

Haluk SEVİM

(German-Turkish Translator)

Prof. Ahmet Taner Kışlalı Mah. Cayyolu - Ankara
 +90 (545) 3871606 ▪ hasvm16@gmail.com

**PROFILE**

I received all of my high school education in German. I continued my German education at the university. I worked in bureaucracy and educational institutions for a long time. During this time, I received additional language training in Germany. After retiring in 2017, I started to evaluate my interest in both the German language and the Turkish language in the field of German translation. I especially try to specialize in legal text translations. In addition; I enjoy translating on medical, commercial and social topics whenever I find time.

TRAINING

 **Işıklar Military High School,** German language education, Bursa, Turkey - 1988 (4 years)

**National Defense University (Military Academy),** Business Administration Program, Ankara, Turkey - 1992(4 years)

**Ankara University,** Pedagogical Formation Education, Ankara, Turkey - 2002

**Language School,** German Orientation Training, Istanbul, Turkey - 2004

**National Defense University (Military** **Academies),** Business Administration, Master of International Relations and History, Istanbul, Turkey -2006 (2 years)

**German State Language School,** Intermediate-Advanced German Language Education, Cologne, Germany - 2009

**Baskent University,** Social and Administrative Education Certificate Programs**,** Ankara, Turkey, 2014

WORK EXPERIENCE

* My pre-translation work experience:

**Project office management in state institutions / ministries,** Ankara, Turkey, 2006-2015

Between 2006-2015, I worked in senior working offices and project / plan units for 7 years. I developed projects and worked as a project manager here. During these tasks; I worked in the fields of educational management and human resources planning, edited Turkish texts, lectured to graduate students and worked as a guest lecturer.

* My experience as a translator:

**Freelance Translator,** Ankara, Turkey, 2018-2021

For the last 3 years, I have translated especially academic legal texts from German and German law books and articles into Turkish. I made subject searches in German legal literature and translated them into Turkish. I completed works such as the translation of a company's business contract (Franchise) in the field of gastronomy, the translation of the website of a company in the field of cosmetics and health products, and the translation of a medical report. In 2019, I signed a translation agreement with an international translation company in general translation, legal translation, marketing and technical fields. I intend to continue and improve myself in the field of translation due to my command and interest in Turkish. Until now, I have mostly fulfilled translation requests from customers directly. I am in contact with a translation company and some international translation platforms.

CAT PROGRAMS AND OTHERS

I am competent in Office programs such as Word, Excel, PowerPoint andGoole Sheets.

As a CAT program, I only use Smartcat, Matecat and Memsource but I can adapt to teamwork and training with other CAT programs.

INTERESTS

**I have read on classical world literature and Turkish Language and Literature for a long time. I still have Turkish book reviews on my own blog (**<https://kitapbuch.blogspot.com/>**), as well as 1000kitap (**<https://1000kitap.com/>**) and goodreads (**<https://www.goodreads.com/>**) book platforms.**